

ⓔ Manual de instrucciones
Sierra circular de mesa

Einhell®

②

CE

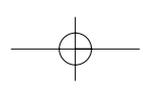
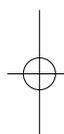
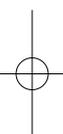
Art.-Nr.: 43.071.40

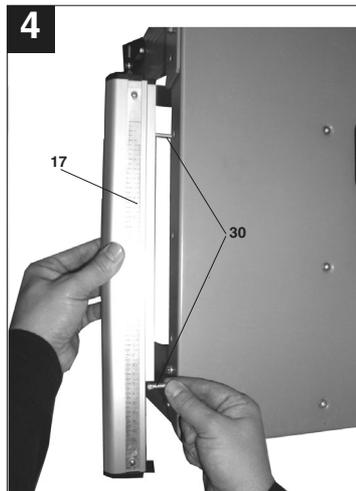
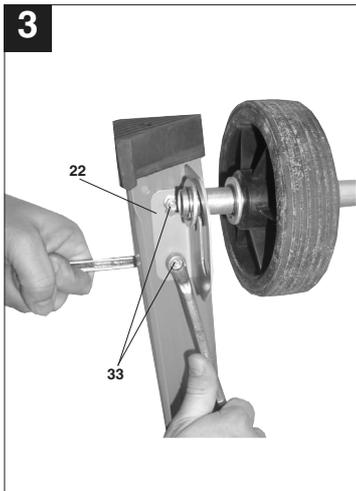
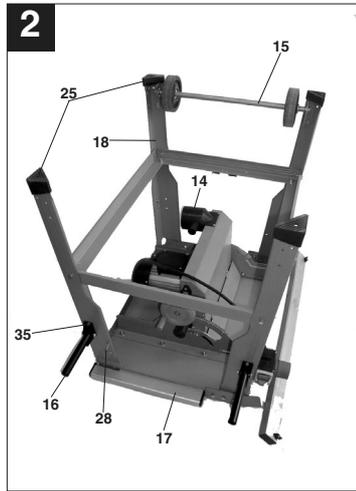
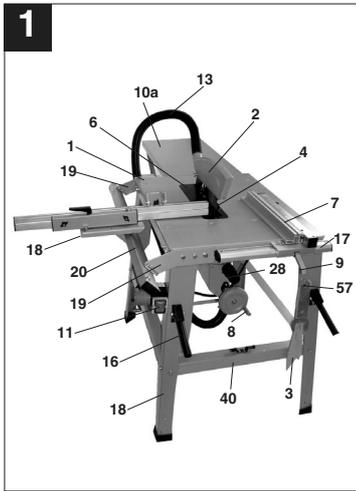
I.-Nr.: 01013

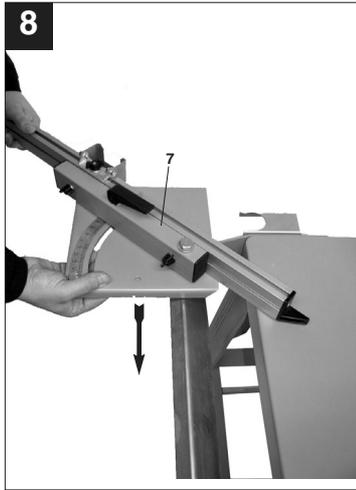
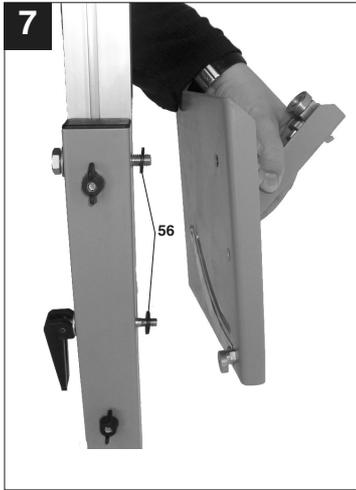
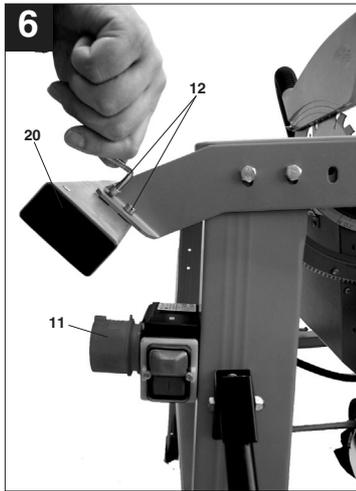
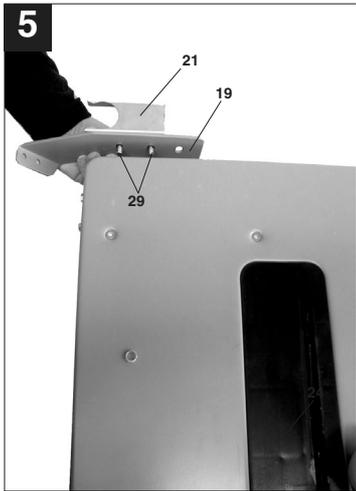
BK 315/400

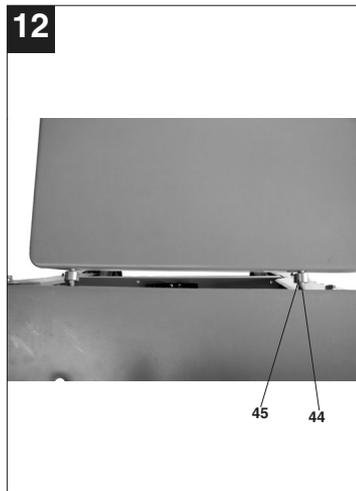
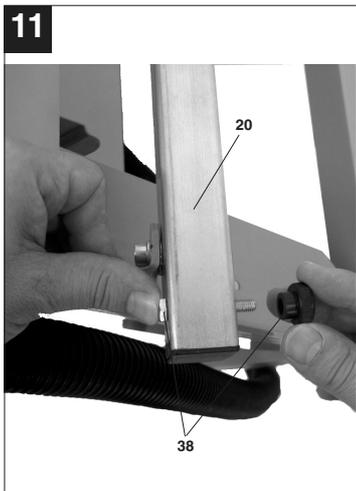
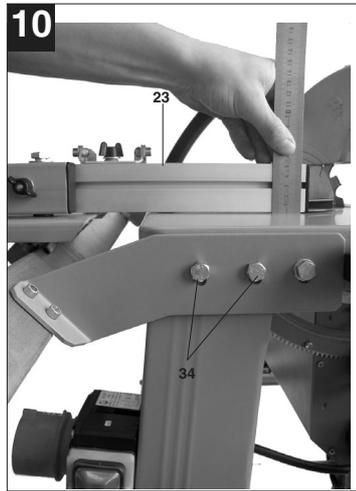
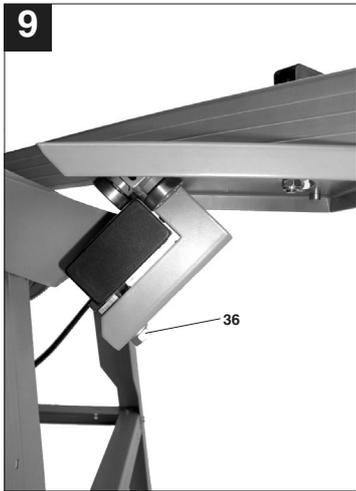


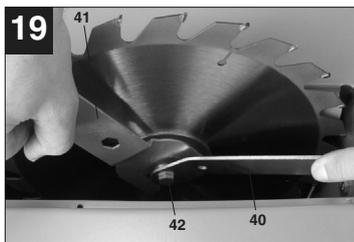
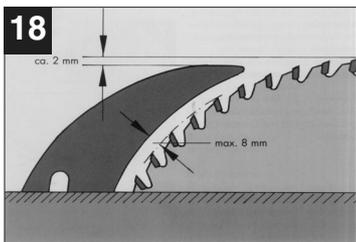
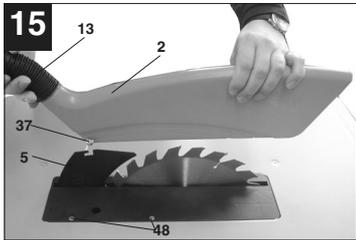
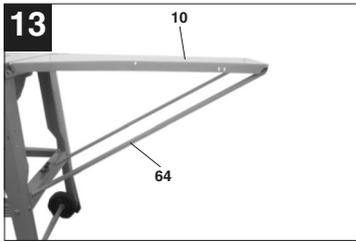
- ⑤ **Sírvase a leer atentamente estas instrucciones antes del montaje y de la puesta en servicio**

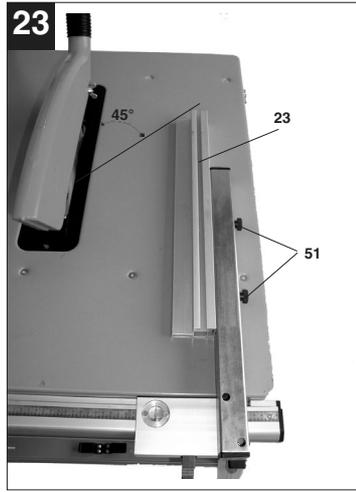
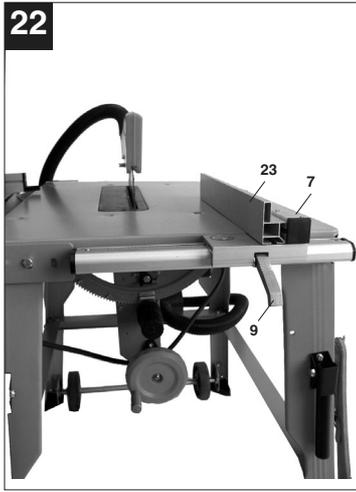
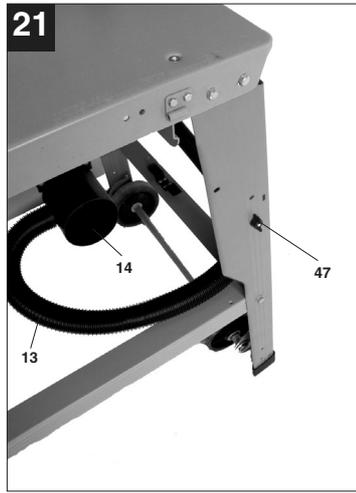
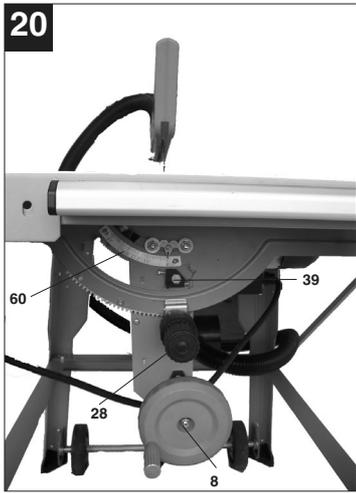


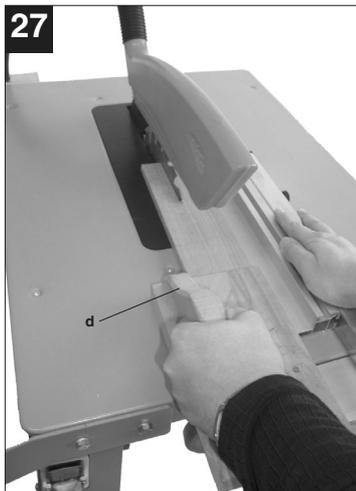
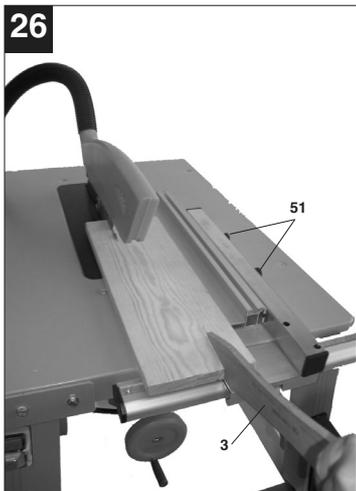
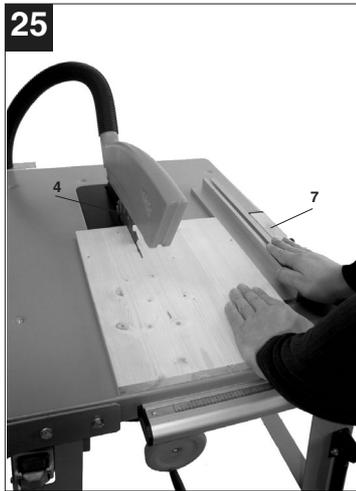
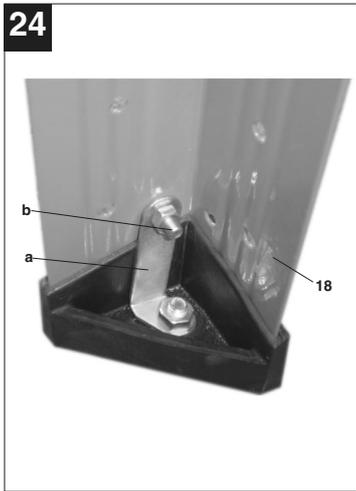


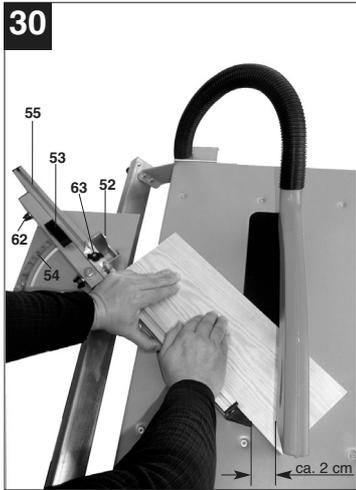
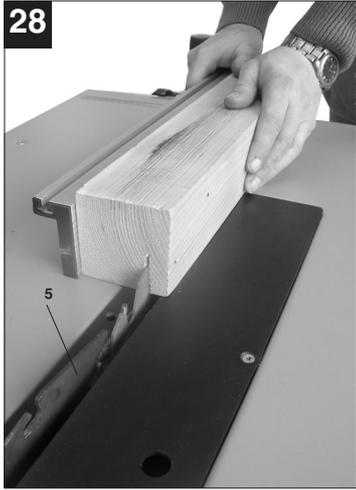












E**1. Descripción del aparato (fig. 1/2)**

- 1 Mesa para sierra
- 2 Protección para la hoja de la sierra
- 3 Pieza de empuje
- 4 Hoja de la sierra
- 5 Cuña abridora
- 6 Revestimiento de mesa
- 7 Tope (para el movimiento) en paralelo
- 8 Manivela
- 9 Palanca del excéntrico
- 10 Mesa adicional
- 11 Combinación interruptor-enchufe
- 12 Tornillo de hexágono interior
- 13 Manguera de aspiración
- 14 Empalme para la aspiración Ø 100 mm
- 15 Chasis
- 16 Empuñaduras de desplazamiento
- 17 Guía para tope en paralelo
- 18 Patas de apoyo
- 19 Soporte para los raíles del patín
- 20 Raíles del patín
- 21 Soporte para la manguera de succión
- 22 Soporte para las ruedas
- 23 Guía de corte
- 24 Barra para mesa
- 25 Pies de caucho
- 26 Tornillo de sujeción y ajuste

2. Volumen de entrega

- Sierra circular de mesa
- Hoja de la sierra con revestimiento de metal d duro
- Patín deslizante
- Tope (para el movimiento) en paralelo
- Pieza de empuje
- Mesa adicional
- Herramientas
- Chasis

3. Uso adecuado

La sierra circular de mesa sirve para practicar cortes transversales y longitudinales (solo con tope transversal) en cualquier tipo de madera, dependiendo del tamaño de la máquina.

No está permitido cortar ningún tipo de madera en tronco.

Utilice la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado.

Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable por daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la

máquina. Sólo está permitido utilizar hojas de sierra adecuadas (hojas de sierra HM o CV) para este tipo de máquina. Se prohíbe el uso de cualquier tipo de muela de tronzar y de hojas de sierra HSS. Otra de las condiciones para un uso adecuado es la observancia de las instrucciones de seguridad, así como de las instrucciones de montaje y de servicio contenidas en el manual de instrucciones.

Las personas encargadas de operar y mantener la máquina deben estar familiarizadas con la misma y haber recibido información sobre todos los posibles peligros.

Además, es imprescindible respetar en todo momento las prescripciones vigentes en materia de prevención de accidentes.

Es preciso observar también otros reglamentos generales en el ámbito de la medicina laboral y técnicas de seguridad.

El fabricante no se hace responsable por los cambios realizados en la máquina por parte del operario, ni por los daños que se puedan derivar por este motivo.

Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina. El tipo de diseño y montaje de la máquina pueden conllevar los siguientes riesgos:

Contacto con la hoja de la sierra en la zona en que se halla al descubierto.

Entrada en contacto con la hoja de la sierra en funcionamiento (riesgo de heridas por corte).

Rebote de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.

Rotura de la hoja de la sierra.

Proyección de partículas del revestimiento de metal duro defectuoso procedente de la hoja de la sierra.

Lesiones del aparato auditivo por no utilizar la protección necesaria.

Se producen emisiones de polvo de madera perjudiciales para la salud si se usa la sierra en recintos cerrados.

4. Advertencias importantes

Le rogamos se sirva de observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Utilice este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes.

**Instrucciones de seguridad**

- Aviso: Cuando se utilicen herramientas eléctricas, se deben tener en cuenta las precauciones básicas en materia de seguridad

para evitar los posibles riesgos de incendio, descarga eléctrica y daños personales, incluyendo las medidas siguientes:

- Familiarícese con todas las instrucciones, antes de empezar a trabajar y respételas mientras esté trabajando con la sierra.
- Guarde estas instrucciones de seguridad en un lugar seguro.
- ¡Protéjase contra descargas eléctricas! Evite el contacto corporal con piezas que lleven toma de tierra.
- Si no está utilizando el aparato, guárdelo en un lugar seco y cerrado y fuera del alcance de los niños.
- Mantenga la herramienta afilada y limpia, para poder trabajar mejor y de forma más segura.
- Revise el cable de la herramienta regularmente y, en caso de daños, haga que un especialista reconocido lo sustituya.
- Revise la alargadera de forma regular y sustitúyala si está dañada.
- Si trabaja en el exterior, utilice sólo alargaderas autorizadas y correspondientemente homologadas para estos casos.
- Esté atento a lo que hace mientras trabaja con la sierra. Actúe siempre de forma razonable. No utilice la herramienta cuando esté cansado.
- No utilice ninguna herramienta si no funciona el interruptor ON / OFF.
- ¡Aviso! El uso de otras herramientas intercambiables y otros accesorios puede ponerle en peligro de sufrir lesiones.
- Desenchufe la sierra cuando realice trabajos de mantenimiento o de ajuste.
- Ponga las instrucciones de seguridad a disposición de todas aquellas personas que trabajen con la máquina.
- No utilice la sierra para serrar madera para quemar.
- No realice cortes transversales con la sierra en maderas redondas.
- ¡Cuidado! Siempre que la hoja de la sierra esté girando, existe peligro de sufrir lesiones en manos y dedos.
- La máquina está equipada con un interruptor de seguridad (11) que impide una nueva puesta en marcha inesperada después de un corte de corriente.
- Compruebe antes de la puesta en marcha que la tensión de la placa de identificación del aparato coincida con la tensión de la red.
- Si precisa de una alargadera, asegúrese de que la sección de la misma sea suficiente para el consumo de corriente de la sierra. Sección mínima: 1 mm²
- Utilice el tambor de arrollamiento de cable sólo estando el cable completamente desenrollado.
- No sostenga la sierra por el cable.
- Compruebe el cable de conexión a la red eléctrica. No utilice cables de conexión defectuosos o dañados.
- No tire del cable para desenchufar la máquina.
- Protéjalo del calor, del aceite y de superficies cortantes.
- No exponga la sierra a la lluvia y no la utilice en un ambiente húmedo o mojado.
- Procure que la zona de trabajo esté bien iluminada.
- No utilice la sierra si está cerca de líquidos o gases inflamables.
- ¡Póngase ropa de trabajo adecuada! La ropa holgada o las joyas podrían engancharse en la hoja de la sierra cuando esté girando.
- Para trabajar en el exterior, se recomienda el uso de calzado con suelas antideslizantes.
- Póngase una redecilla para el cabello si tiene el pelo largo.
- Evite trabajar en una posición corporal inadecuada.
- La persona encargada de operar la máquina debe tener 18 años como mínimo; los aprendices 16 años como mínimo, aunque éstos últimos sólo bajo vigilancia.
- Mantenga a los niños fuera del alcance del aparato conectado a la red eléctrica.
- Mantenga el lugar de trabajo libre de desperdicios de madera y de piezas esparcidas que puedan suponer una molestia.
- El desorden en el lugar de trabajo puede provocar accidentes.
- No permita que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta o el cable de red. Manténgalas fuera de su lugar de trabajo.
- No se debe distraer a las personas que estén trabajando con la máquina.
- Observe el sentido de giro del motor y de la hoja de la sierra. Utilice exclusivamente hojas de sierra cuya velocidad permitida no sea inferior a la velocidad del husillo de la sierra circular de mesa y de la pieza a trabajar.
- Después de desconectar el accionamiento, no se deben frenar en ningún caso las hojas de la sierra (4) ejerciendo contrapresión en los lados de la misma.
- Realice el montaje de hojas de sierra (4) sólo si están bien afiladas, sin fisuras y sin deformaciones.
- No utilice hojas de sierra circular (4) de acero rápido altamente aleado (acero HSS).
- Utilice únicamente las hojas de sierra recomendadas por el fabricante, que cumplan la norma EN 847-1, con la advertencia de

E

comprobar que, cuando haga el cambio de la hoja, el ancho de corte no sea inferior y el grosor de la hoja de sierra no sea superior al grosor de la cuña abridora.

- Sustituya inmediatamente las hojas de sierra defectuosas (4).
- No utilice hojas de sierra que no tengan las mismas características que las descritas en el manual de instrucciones.
- La Cubierta de protección móvil (2) no se debe inmovilizar cuando esté abierta. Utilice y ajuste el dispositivo de protección de la hoja de la sierra.
- Los dispositivos de seguridad (2, 5) de la máquina no se deben desmontar o inutilizar.
- Sustituya los accesorios de mesa desgastados.
- Utilice y ajuste correctamente la cuña abridora.
- La cuña abridora (5) es un dispositivo de seguridad importante que guía la herramienta y evita el cierre de la ranura de corte detrás de la hoja de la sierra y el rebote de la pieza a trabajar. Controle el espesor de la cuña abridora.
- En cada proceso de trabajo es preciso bajar la cubierta de protección (2) sobre la pieza a trabajar.
- Es imprescindible utilizar una pieza de empuje (3) (de menos de 120 mm de ancho) cuando realice cortes longitudinales en piezas delgadas. Cuando no se utilicen la pieza de empuje o la empuñadura para la madera de empuje, se deberán guardar en la máquina.
- No corte ninguna pieza que sea tan pequeña que no se pueda sujetar de forma segura con la mano.
- **Atención:** No se deben realizar cortes de inserción (primer corte) con esta sierra.
- Manténgase continuamente en posición lateral a la hoja de la sierra.
- No cargue la máquina hasta el punto de que la fuerza se detenga.
- Mantenga la pieza siempre presionada contra la mesa de trabajo (1).
- Asegúrese de que las piezas de madera cortadas no entren en contacto con la corona dentada de la hoja de la sierra y con ello salgan proyectadas.
- No retire nunca astillas sueltas, virutas o trozos de madera enganchados en la hoja de la sierra estando la misma en funcionamiento.
- Desconecte la máquina para reparar averías o retirar los trozos de madera enganchados. Retire el enchufe.
- Si se desgasta la hendidura guía para la sierra, es preciso sustituir la pieza de revestimiento de la mesa (6). Retire el enchufe.
- Realice reajustes, así como trabajos de ajuste, medición o limpieza sólo si el motor está desconectado. Retire el enchufe.
- Compruebe que las llaves y herramientas de ajuste no estén puestas antes de enchufar la máquina.
- Desconecte el motor y quite el enchufe de la red cuando abandone el lugar de trabajo.
- Una vez finalizada la reparación o el mantenimiento, deberá volver a montar inmediatamente todos los dispositivos de seguridad y de protección.
- Observe en todo momento las instrucciones de seguridad, de trabajo y de mantenimiento, así como las dimensiones especificadas en las características técnicas.
- Respete también las prescripciones pertinentes en materia de protección contra accidentes y los demás reglamentos en materia de seguridad.
- Respete el cuaderno de instrucciones de la mutua de previsión contra accidentes (VBG 7j).
- Conecte el dispositivo de aspiración cada vez que utilice la máquina. Cuando corte madera es preciso conectar las sierras circulares a un dispositivo de recogida de polvo. Se debe informar al usuario de las condiciones que influyen en la emisión de polvo, p. ej. el tipo de material a tratar (detección y origen), la importancia de la separación local y el ajuste correcto de tapas / chapas deflectoras / guías.
- Use la sierra sólo con un dispositivo de aspiración adecuado o con un aspirador industrial de venta en comercios para evitar que la emisión de virutas produzca heridas.
- La sierra circular de mesa se debe conectar a un enchufe hembra con puesta a tierra tipo Schuko de 400 V, con una protección por fusible mínima de 10 A.
- No utilice una sierra de menor potencia a la requerida para realizar trabajos pesados.
- ¡No utilice el cable para fines distintos a los especificados!
- Adopte una posición segura y guarde en todo momento el equilibrio.
- ¡Compruebe que la sierra no haya sufrido ningún daño!
- Antes de seguir utilizando la sierra, es preciso comprobar que los dispositivos de seguridad o cualquier pieza que aparezca ligeramente dañada funcione perfecta y adecuadamente.
- Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente, que no se atasquen y que no existan piezas dañadas. Todas las piezas se deben montar correctamente y cumplir todas las condiciones para asegurar el perfecto funcionamiento de la herramienta.

- Los dispositivos de seguridad y las piezas dañadas se deben reparar o sustituir en un taller especializado reconocido, siempre y cuando no se indique otra cosa en el manual de instrucciones.
- Haga que un taller de servicio técnico sustituya los interruptores dañados.
- Esta herramienta cumple las disposiciones pertinentes en materia de seguridad. Las reparaciones sólo debe llevarlas a cabo un electricista especializado utilizando piezas de recambio originales. En caso contrario, el usuario podría sufrir accidentes.
- En caso necesario, lleve equipos de protección personal adecuados. Estos pueden incluir los elementos siguientes:
 - Protección para los oídos de cara a evitar una posible sordera.
 - Mascarilla para evitar el riesgo de respirar polvo perjudicial.
 - Lleve guantes de protección para manipular hojas de sierra y materiales rugosos. Siempre que sea posible, las hojas de sierra deberán transportarse en una funda protectora.
- Se debe informar al usuario de las condiciones que influyen en la emisión de ruido, (p. ej. las hojas de la sierra que se han montado para disminuir la emisión de ruido, el cuidado de las hojas de la sierra y de la máquina).
- Los fallos en la máquina, incluyendo los dispositivos de protección y las hojas de sierra, se deberán comunicar de inmediato a la persona responsable de la seguridad.
- A la hora de transportar la máquina, utilice solamente los equipos de transporte y nunca los dispositivos de seguridad para el manejo y el transporte.
- Durante el transporte, se deberá cubrir la parte superior de la hoja de la sierra, por ejemplo con el dispositivo de seguridad.
- No realice dentadas o ranuras sin haber instalado en la mesa para la sierra el dispositivo de seguridad adecuado (p. ej., un dispositivo de protección de túnel).
- No se deben utilizar sierras circulares para ejecutar ranurados (ranura que termina en la pieza).

**ATENCIÓN**

¡Peligro de accidente!
No entre en contacto con la hoja de la sierra en funcionamiento.



Póngase unas gafas protectoras



Póngase protectores para los oídos



Utilice una protección contra el polvo

Nivel de emisión de ruidos

	Régimen de funcionamiento	sin carga
Nivel de presión acústica LPA	95,2 dB(A)	83,5 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	106,2 dB(A)	96,2 dB(A)

Los valores descritos son valores de emisión y no tienen por qué ser representativos para cada lugar de trabajo. Aunque existe una correlación entre los niveles de emisión y los niveles de inmisión, no se puede deducir de ello de forma fiable si es preciso o no tomar precauciones adicionales. Los factores que pueden influir en el nivel de inmisión actual existente en un lugar de trabajo son: la duración de las operaciones, las características particulares del recinto de trabajo, otras fuentes de ruidos etc., por ejemplo, el número de máquinas y otros procesos derivados. Los valores en cada lugar de trabajo pueden variar de país a país. Esta información está destinada a ayudar al usuario a realizar una mejor estimación de los posibles riesgos y amenazas.

5. Características técnicas

Motor de corriente alterna	400 V 3 - 50Hz
Potencia P	S1 1800 W S6 40% 2200 W
Velocidad en vacío n ₀	2860 r.p.m.
Hoja de sierra de metal duro	ø 315 x ø 30 x 3,6 mm
Número de dientes	24
Tamaño de la mesa	790 x 580 mm
Altura máx. de corte	83 mm / 0°
	60 mm / 45°
Ajuste de altura	continuo 0 - 83 mm
Hoja de la sierra orientable	continua 0° - 45°
Empalme para la aspiración	ø 100 mm

6. Antes de la puesta en marcha

- Desembale la sierra circular de mesa y compruebe si existen daños eventuales ocasionados durante el transporte.
- Ponga la máquina en una posición estable, es

E

decir, fijela con tornillos a un banco de trabajo o a un bastidor fijo.

- Antes de la puesta en marcha, se deben instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad. Colocar la máquina en una posición estable, es decir, es preciso atornillar la sierra al suelo de forma segura.
- La hoja de la sierra debe funcionar con ligereza.
- En caso de madera ya trabajada, asegúrese de que la misma no presente cuerpos extraños como, por ejemplo, clavos y tornillos.
- Antes de presionar el interruptor ON / OFF, asegúrese de que la hoja de la sierra esté bien montada y de que las piezas móviles se muevan con suavidad.
- Antes de conectar la máquina, asegúrese de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

7. Montaje

¡Atención! Desenchufe la máquina antes de proceder a la realización de cualquier tarea de mantenimiento, reequipamiento y de montaje en la sierra.

7.1. Montaje de la sierra

- Coloque la mesa para sierra sobre una superficie lisa.
- Atornille ligeramente las patas de apoyo (18) con la mesa para sierra (1).
- Atornille ligeramente las barras (40) para el soporte inferior a las patas (18).
- Monte el soporte para chasis (22) con 4 tornillos (33) desde el interior a las patas posteriores (18). (Fig. 2/3)
- Coloque los cuatro pies de caucho (25) en las patas.
- Gire la sierra y colóquela sobre las patas.
- Monte la combinación interruptor-enchufe (11) en la pata delantera izquierda desde el interior con 2 tornillos.
- Monte las empuñaduras de desplazamiento a las patas delanteras cada una con 2 tornillos (35).
- **Atención:** Las empuñaduras (16) deben permanecer móviles y plegarse de forma independiente.
- Fije la guía (17) para el tope en paralelo en la parte frontal de la mesa para sierra con 2 tornillos (30) (fig. 4).
- Monte los ganchos para herramienta (57) en la pata frontal derecha.
- Atornille primero ligeramente a la mesa para sierra los dos soportes (19) para los raíles del patín en las partes delantera y posterior

izquierda con 2 tornillos (29) cada una. Las bridas deben mirar hacia la parte frontal. Para ello, asegúrese también de atornillar en el soporte posterior la sujeción para la manguera de aspiración (21). (Fig. 5).

- Oriente el soporte inferior correctamente y apriete todos los tornillos.
- Fije los raíles del patín con 4 tornillos de hexágono interior (12) a la sujeción de tal forma que los raíles sobresalgan de la parte frontal de la sierra. (Fig. 6).
- Monte el patín deslizante según se muestra en la fig. 7. Para ello, compruebe que las dos arandelas distanciadoras (56) se introducen entre el tope y el plato del patín.
- **Atención:** No apriete demasiado los dos tornillos. El tope debe permanecer móvil en el plato para el ajuste angular.
- Coloque el patín sobre los raíles, por delante o por detrás, (fig. 8) y monte los tornillos de tope (38) al raíl (20), también delante y detrás (fig. 11).
- Si hay espacio entre los raíles del patín y los rodamientos de giro, se deberá reajustar con un tornillo (36) el rodamiento inferior para que el patín se pueda deslizar sin juego.
- Mueva la guía de corte con aprox. 1 mm de distancia paralelamente a la mesa para sierra. Para ello, afloje los tornillos (34) para el soporte del patín deslizante, para que los raíles queden ajustados en cada posición a 1 mm de distancia de la mesa para sierra. Vuelva a atornillar el soporte (fig. 10).

7.2 Montaje de la extensión de mesa (fig. 12/13)

- Atornille ligeramente la mesa de extensión (10a) por el lateral más corto con 2 tornillos (44) incluyendo el manguito distanciador (45) en el lado posterior de la mesa para sierra (1). Para ello, se debe introducir el manguito distanciador entre la mesa de la sierra (1) y la mesa de extensión (10a) (fig. 12).
- Seguidamente, atornille los soportes de mesa largos a los orificios previstos en el soporte inferior y a la mesa de extensión.
- Alinee la mesa de extensión (10a) con la mesa para sierra (1) y apriete todos los tornillos.

7.3 Uso del chasis (fig. 14)

- Para desdoblar el chasis, colgar la sierra en la parte posterior (a) y desplazar las ruedas (15) hacia atrás. (b)
- Vuelva a bajar la sierra circular de mesa a esta posición (c).
- Ahora la sierra circular de mesa se encuentra sobre las ruedas y una persona puede llevarla

cogida de la empuñadura (16).

- **Atención:** Después del transporte, el chasis (15) se debe volver a plegar en seguida, para asegurar que la sierra esté en posición segura. Para ello, vuelva a poner las ruedas en posición de salida siguiendo la misma secuencia pero en sentido contrario.

7.4 Montaje / desmontaje (fig. 15) de la protección de la hoja de la sierra

- Coloque la protección de la hoja de la sierra (2) sobre la cuña abridora (5), de manera que el tornillo (37) encaje en el orificio (45) de dicha cuña (5).
- No apriete demasiado el tornillo (37); La protección de la hoja de sierra debe poder moverse sin problemas.
- Fije la manguera de succión (13) al adaptador para la aspiración (14) y al empalme para la aspiración de la protección de la hoja de la sierra (2).
- Fije las cubiertas laterales de la hoja de la sierra (34) a la protección de la hoja de la sierra (2) (véase fig. 6).
- Es preciso conectar un dispositivo de aspiración adecuado a la salida del adaptador (14) (fig. 2).
- El desmontaje se lleva a cabo realizando la misma secuencia de pasos en sentido contrario.

¡Atención!

Antes de comenzar a serrar, la protección de la hoja de la sierra (2) debe descender hasta el material a serrar.

7.5 Ajuste la cuña abridora (fig. 15/16/17)

- **¡Atención!** Retire el enchufe
- Ajuste la hoja de la sierra (4) a la máxima profundidad de corte, colóquela en la posición de 0° y bloquéela.
- Proceda a desmontar la protección de la hoja de la sierra (véase 7.2.)
- Retire el revestimiento de mesa (6) (véase 7.6)
- Aflojar la tuerca (38).

7.5.1 Ajuste para cortes máximos (fig. 15/16/17)

- Tire de la cuña abridora (5) hacia arriba hasta alcanzar la distancia máxima entre la mesa para sierra (1) y la cuña abridora (5).
- La distancia entre la hoja de la sierra (4) y la cuña abridora (5) ha de ser de 8 mm como máximo.
- Proceda nuevamente a apretar las tuercas (38) y al montaje del revestimiento de mesa (6).

7.5.2 Ajuste de cortes cubiertos (fig. 15/16/17/18)

- Baje la cuña abridora (5) hasta que la punta de la misma se encuentre a 2 mm por debajo de la

punta superior del diente de la sierra.

- La distancia entre la cuña abridora (5) y la hoja de la sierra (4) debe alcanzar nuevamente máx. 8 mm (véase fig. 18).
- Proceda nuevamente a apretar las tuercas (38) y al montaje del revestimiento de mesa (6).
- **¡Atención!** Una vez practicado un corte cubierto se ha de proceder nuevamente al montaje de la caperuza de protección.
- El ajuste de la cuña abridora habrá de someterse a comprobación cada vez que se cambie la hoja de la sierra.

7.6 Cambio del revestimiento de mesa (fig. 16)

- Es preciso cambiar el revestimiento de la mesa siempre que presente desgaste o esté dañado ya que, de lo contrario, existe el riesgo de sufrir lesiones graves.
- Retire la protección de la hoja de sierra (2) (véase 7.4.)
- Retire el tornillo de cabeza avellanada (48).
- Tire del revestimiento de mesa (6) gastado hacia arriba.
- El montaje del nuevo revestimiento de mesa se lleva a cabo realizando la misma secuencia de pasos pero en sentido contrario.

7.7 Cambio de la hoja de la sierra (fig. 19)

- **¡Atención!** Retire el enchufe.
- Ajuste la hoja de la sierra (4) a la máxima profundidad de corte (véase 8.2).
- Retire la protección de la hoja de la sierra (2) (véase 7.4.)
- Extraiga el revestimiento de mesa (6) (véase 7.6)
- Coloque el contrasoporte (41) en la brida de la hoja de la sierra.
- Desatornillar el tornillo (42) con la llave (40) en el sentido de avance de la hoja de la sierra.
- Ajuste la hoja de la sierra (4) a la mínima profundidad de corte para poder retirarla con mayor facilidad.
- Tire de la hoja de la sierra (4) hacia arriba sacándola de la brida interior.
- Limpie en profundidad la nueva hoja de la sierra antes de proceder al montaje de las bridas de la hoja de la sierra
- Vuelva a ajustar y apretar la nueva hoja de sierra con la misma secuencia de pasos pero en sentido inverso.
- **¡Atención! Tenga en cuenta el sentido de avance, la oblicuidad de corte de los dientes debe orientarse en el sentido de avance, es decir, hacia adelante (véase flecha sobre la protección de la hoja de la sierra)**
- Proceda nuevamente al montaje y ajuste de la

E

cuña abridora (5) así como de la protección de la hoja de la sierra (2) (véase 7.4., 7.5.)

- Antes de volver a trabajar con la sierra, compruebe la capacidad de funcionamiento de los dispositivos de protección.

8.0. Manejo**8.1. Interruptor ON / OFF (fig. 6)**

- La sierra se conecta presionando la tecla verde "1".
- Para volver a desconectarla, deberá presionar la tecla roja "0".

8.2. Profundidad de corte (fig. 20)

- Girando la manivela (8), se puede ajustar la hoja de la sierra (4) a la profundidad de corte deseada.

En sentido contrario a las agujas del reloj: mayor profundidad de corte
En sentido horario: menor profundidad de corte

8.3. Tope (para el movimiento) en paralelo**8.3.1. Altura de tope (fig. 22/23)**

- El tope en paralelo (7) suministrado dispone de dos superficies guía elevadas.
- Según el espesor de los materiales a cortar, utilice la guía de corte (23) según la fig. 22, para material grueso, y según fig. 23, para material fino.

8.3.2. Ancho de corte (fig. 25)

- Cuando realice cortes longitudinales en trozos de madera, se habrá de utilizar el tope en paralelo (7).
- El montaje del tope en paralelo (7) debería realizarse en el lado derecho de la hoja de la sierra (4).
- El tope en paralelo (7) ha de ser introducido en el soporte (17) desde el exterior.
- Ajuste el tope en paralelo (7) a la medida deseada y fíjelo con la palanca del excéntrico (9).

8.3.3. Ajuste de la longitud de tope (fig. 23)

- Para evitar que se atasque el material a cortar, las guías de corte (23) se pueden desplazar en sentido longitudinal.
- Ajuste de la empuñadura: El extremo posterior del tope queda obstaculizado en una línea determinada que comienza aprox. en la mitad de la hoja de la sierra y que se desplaza hacia atrás por debajo de los 45°.

- Ajuste del ancho de corte necesario
- Afloje los tornillos de orejetas (51) y desplace la guía de corte (23) hasta alcanzar la línea establecida de 45°.
- Volver a apretar los tornillos de orejetas (51).

8.4. Patín deslizante (fig. 30)

- El patín deslizante está colocado en los raíles del patín de tal forma que se puede mover.
- El ángulo máximo puede ajustarse de 0° a 45°.
- Para ello, abra la palanca de apriete (53).
- Ajuste el ángulo deseado en la escala del patín (54) y vuelva a apretar la palanca de apriete (53).
- Se puede regular la longitud de la guía de corte (55) aflojando los tornillos de orejetas (62).

¡Atención!

- No desplace demasiado la guía de corte (43) en dirección a la hoja de la sierra.
- La distancia entre la guía de corte (43) y la hoja de la sierra (4) debería alcanzar 2 cm aprox.

8.5. Ajuste del ángulo (fig. 20)

- Afloje el tornillo de ajuste y fijación (28) y ajuste el ángulo deseado en la escala (60)
- Vuelva a apretar el tornillo de ajuste y fijación.
- El ajuste angular dispone de un tope regulable de 0 y 45° (39). Para un ángulo superior a 45° o inferior a 0° se puede retirar el tope angular.

9.0. Servicio**¡Atención!**

- Le recomendamos que realice un corte de prueba después de cada reajuste para comprobar las medidas ajustadas
- Una vez conectada la sierra, espere hasta que la hoja de la sierra haya alcanzado su velocidad máxima, antes de practicar el corte!
- ¡Preste atención al iniciar los cortes!
- ¡Atornillar la sierra con las escuadras metálicas suministradas antes de su utilización! Para ello y según se indica en la fig. 24, fijar las escuadras metálicas (a) con los tornillos (b) a las patas de apoyo (18).

9.1. Ejecución de cortes longitudinales (fig. 25)

Aquí nos referiremos al corte de piezas a lo largo del eje longitudinal.

Se presiona uno de los bordes de la pieza con la que se esté trabajando contra el tope en paralelo (7), mientras que el lado liso se encontrará situado sobre la mesa para sierra (1).

La protección de la hoja de sierra (2) ha de estar en todo momento en contacto con la pieza de trabajo. La posición de trabajo durante los cortes

longitudinales no ha de llevarse bajo ningún pretexto en línea con el avance de corte.

- Ajuste el tope en paralelo (7) según la altura de la pieza y el ancho deseado. (véase fig. 8.3.)
- Conecte la sierra.
- Coloque las manos con los dedos apretados sobre la pieza e introduzca ésta en el tope en paralelo (7) a lo largo de la hoja de la sierra (4).
- Desplazamiento lateral con la mano izquierda únicamente hasta el borde delantero de la cubierta de protección.
- El material a cortar debe siempre pasar hasta el final de la cuña abridora (5).
- Los recortes permanecen en la mesa (1) hasta que la hoja de la sierra (4) haya vuelto a la posición de reposo.

9.1.2. Corte de piezas delgadas (fig. 26)

- Los cortes longitudinales de piezas con un ancho menor a 120mm deben realizarse imprescindiblemente con la ayuda de una pieza de empuje.
- Pieza de empuje incluida en el volumen de entrega.
- Cambie de inmediato las piezas de empuje gastadas o deterioradas.

9.1.3. Corte de piezas muy delgadas (fig. 27)

- Es imprescindible utilizar una pieza de empuje para practicar cortes longitudinales en piezas muy delgadas con un ancho igual o inferior a 30 mm.
- Es preferible utilizar entonces la superficie guía inferior del tope en paralelo.
- ¡La madera de empuje no se incluye en el volumen de entrega! (Disponible en tiendas especializadas)
- Sustituya oportunamente la madera de empuje gastada.

9.1.4. Ejecución de cortes de sierra cubiertos (fig. 28)

Es posible realizar cortes ranurados y cubiertos mediante la protección desmontable de la hoja de sierra y la altura de corte de ajuste continuo de 0-83 mm.

- Retire la protección de la hoja de la sierra (2) (véase 7.4.)
- Ajuste la cuña abridora (5) para el corte cubierto (véase 7.5.2.)
- Ajuste la profundidad de corte deseada (8.2.)
- Proceda al montaje del tope en paralelo (7) a la derecha de la hoja de la sierra y ajústelo al ancho deseado (8.3.)
- Acerque la pieza de trabajo a la hoja de la sierra (4). Habrá que prestar atención a que la pieza de

trabajo se halle colocada de forma estable sobre la mesa para sierra (1).

- Se seleccionará la secuencia de corte de forma tal que los listones cortados caigan a la izquierda de la hoja de la sierra circular para evitar un enclavamiento entre el tope y la hoja de la sierra. (Peligro de rebote)
- Al término del proceso de corte, es preciso volver a montar inmediatamente la protección de la hoja de la sierra (2).

9.1.5. Ejecución de cortes oblicuos (fig. 29)

- Para practicar cortes oblicuos se utilizará siempre el tope en paralelo (7).
- Ajuste la hoja de la sierra (4) a la medida angular deseada. (Véase fig. 8.5.)
- Ajuste el tope en paralelo (7) según el ancho y la altura de la pieza de trabajo.
- Practique el corte en función del ancho de la pieza de trabajo (véase 9.1.2. y 9.1.3.).

9.2. Uso del patín deslizante (fig. 30)

- Ajuste el patín deslizante a la medida angular deseada (véase 8.4.)
- Presione fuertemente el material a cortar contra la guía de corte.
- Conecte la sierra.
- Desplace el patín deslizante en la dirección de la hoja de la sierra para practicar el corte.
- **Atención: Sujete firmemente la pieza de trabajo indicada en todo momento, nunca deje suelta aquella pieza que se vaya a cortar.**
- Desplace hacia adelante el patín deslizante hasta que la pieza haya sido cortada por completo.
- Vuelva a desconectar la sierra.
- **Atención: Retire los recortes únicamente cuando la hoja de la sierra se haya parado por completo.**
- Para cortes de repetición se puede utilizar el tope en serie (52). Para ello, pliegue hacia abajo el tope final y ajústelo a la medida de tope deseada por medio del tornillo de orejetas (63).

10.0. Mantenimiento

- **Atención:** Retire el enchufe.
- Elimine el polvo y las impurezas de la máquina de forma regular. Se recomienda limpiar la máquina con un cepillo blando o con un paño.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.

E

11.0. Pedido de piezas de recambio

Al realizar el pedido de piezas de recambio deberá especificar los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Ersatzteilliste BK 315/400
 (siehe Abbildung 1/2)

Art.-Nr.: 43.071.40 I.-Nr.:01013

Pos.	Beschreibung	Ersatzteilmr.
2	Sägeblattschutz	43.071.40.01.002
3	Schiebestock	43.071.40.01.003
4	Sägeblatt	45.020.60
5	Spaltkeil	43.071.40.01.005
6	Tischeinlage	43.071.40.01.006
7	Parallelanschlag + Schiene	43.071.40.01.007
8	Handkurbel	43.071.40.01.008
10	Zusatztisch + Streben	43.071.40.01.010
11	Schalter-Stecker	43.071.40.01.011
13	Absaugschlauch	43.071.40.01.013
14	Absauganschluss	43.071.40.01.014
15	Fahrgestell komplett	43.071.40.01.015
16	Fahrgriffe	43.071.40.01.016
17	Führungsschiene für Parallelanschlag	43.071.40.01.017
20	Schlittenschiene mit Halterung	43.071.40.01.020
21	Halterung für Absaugschlauch	43.071.40.01.021
23	Aluschiene für Parallelanschlag	43.071.40.01.023
28	Klemm- und Einstellschraube	43.071.40.01.028
39	Anschlag für Sägeblattwinkelverstellung	43.071.40.01.039
40	Sägeblattschlüssel + Gegenhalter	43.071.40.01.040
52	Endanschlag für Schlittenschiene	43.071.40.01.052
54	Skala Schiebeschlitten	43.071.40.01.054
o.B.	Skala Parallelanschlag	43.071.40.01.056
o.B.	Kunststoffspitze für Schlittenschiene	43.071.40.01.057
o.B.	Schiebeschlitten komplett	43.071.40.01.058

- EG Konformitätserklärung
- EC Declaration of Conformity
- Déclaration de Conformité CE
- EC Conformiteitsverklaring
- Declaracion CE de Conformidad
- Declaração de conformidade CE
- EC Konformitetsförklaring
- EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- EC Konfirmitetserklæring
- EC Заявление о соответствии
- Dichiarazione di conformità CE
- Declarație de conformitate CE
- AT Uygunluk Deklarasyonu

Einhell®



- EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- Dichiarazione di conformità CE
- EC Overensstemmelseserklæring
- EU prohlášení o konformitě
- EU Konformitjelerentes
- EU Izjava o skladnosti
- Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- Vyhásenie EU o konformite
- Декларация за съответствие на ЕО

Tischkreissäge BK 315/400

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allakirjittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.
Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corepunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kisi, firma adına ürünüň aşagıda anılan ýönetmeliklere we normalara uýgun oňuşjughu beýan eder.

Εν ονόματι της εταιρίας δηλώνει ο υπογραφεύμενος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podpisany jmenem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnicím a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavjam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zavezne prehlasuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долгоподписавшият декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/>	98/37/EG	<input type="checkbox"/>	89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/lsar
<input checked="" type="checkbox"/>	73/23/EWG	<input type="checkbox"/>	87/404/EWG	
<input type="checkbox"/>	97/23/EG	<input type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/>	89/336/EWG	<input type="checkbox"/>	2000/14/EG: L_{WM}.....dB(A); L_{WA}.....dB(A)	
<input type="checkbox"/>	90/396/EWG			

EN 60204-1; EN 1870-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3
TÜV Rheinland Product Safety GmbH; BM 60000 7897 0001

Landau/lsar, den 01.10.2004

Brunhölzl
Brunhölzl

Leiter Produkt-Management

Tamberg
Tamberg

Produkt-Management

Archivierung / For archives:

4307140-48-4155050-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓒ CERTIFICADO DE GARANTIA

Otorgamos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente. Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓒ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓒ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓒ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓒ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓒ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓒ Tekniskie endringer forbeholdes
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓒ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓒ Technické zmeny vyhradeny
- Ⓒ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Technické zmeny vyhradené
- Ⓒ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓒ Se rezervã dreptul la modificãri tehnice.
- Ⓒ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓒ Запазва се правото за технически промени
- Ⓒ Ο κατοκνωστικής διατρέει το δικαιωμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓒ Teknik değışiklikler olabilir

- D** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
St. Gallenstraße 182
CH-8404 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
Unit 5 Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** ARC EN CIEL ELECTRONIQUE
Z.A. SP 16
F-99000 ST GEORGES/Baulche
Resp. SAV: Olivier DEMAUX
Pièces détachées: Michel RODIER
Tel. 03 86 48 11 89; Fax 03 86 48 39 58
mail: aec.e@wanadoo.fr
- NL** Einhell Benelux
B Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell, S.A.
Travesia Villa Ester, 9 B
Polígono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- P** Einhell Portugal Lda.
Apartado 2100
Rua da Aldeia - 225 Apartado 2100
P-4410-459 Arcoselo (VNG)
Tel. 122 0917500 Fax 122 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- BK** Einhell Skandinavien
Bergsoesvej 36
DK-8500 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson
Barlastgatan 3
S-41463 Goteborg
Tel. 031 123160, Fax 031 123165
- N** Einhell Norge AS
Sophus Buggeveaj 48
Postboks 2005
N-3255 Larvik
Tel. 033 179840, Fax 033 179841
- FIN** Sähkökato Harju OY
Korjaamonkatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wrocław
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Service
Pannonsiistr. 32
H-1136 Budapest
Tel. 01 2370494, Fax 01 2370495
- TR** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cisme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Agi s.r.o.
Stefanikova 10
SK-91101 Trencin
Tel. 32 7445270, Fax 32 7445270
- KZ** Turkestan
Investitions- Baugesellschaft
Christofor Stefanidi
Belinskij-102
KZ-486008 st. Chimkent
Tel./Fax 03252 242414
- RO** Einhell Distribution SRL
Drumul Odaii 26 A
Otopeni, Ilfov
RO-075100 Bucuresti
Tel. 021 2664302, Fax 021 2664313
- CZ** Poker Plus S.R.O.
Areál vu Bechovice
Budava 10 B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
Tel. 02579 10204, Fax 02579 10204
- BG** Slav GmbH
Mihail Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
Tel. 052 601653
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SU** GMA-Elektromechanika d.o.o
Cesta Andrija Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrodopoulos S.A.
Technical & Commercial Company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piraeus
Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas, Moscow
Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
Tel. 095 5401750 (central office)
Tel. 095 9033761 (Repair center Moscow)
Tel. 812 2240544 (Repair center St. Petersburg)
- LT** Dirbita
LV Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Balloli
Rioui alev
Haaslava vald
EE-62102 Tartu
Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- AE** Halai Trading Co. LLC
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- BA** Einhell BH d.o.o.
Poslovni Centar 96
BA-72250 Vitez
Tel. 030 717250, Fax 030 717255
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply
3, Bessemer Str.
Duncanville
ZA-Vereeniging 1939
Tel. 016 455 571 2, Fax 016 455 571 6
- BY** Svyaz Prominvest Ltd.
s207-11, Skaryny av.
BY-220023 Minsk
Tel. 017 2642777, Fax 017 2642591



Ⓔ

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

⒫

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

